



跨文化學習 培育學生國際視野

Cross-cultural learning experience to cultivate students' international perspective

東華學院重視學生的全人發展，一方面鼓勵學生到海外交流，同時招收海外本科生及交流生，致力建立國際化的校園。學生全情投入校園生活的同時，又能接觸不同的語言和文化，擴闊眼界。

英國上課體驗西方文化

學院為學生提供各式各樣到海外交流的機會。今年5月，選修了「體驗西方文化」的同學在完成一系列的預備課程以後，便起行到英國小鎮，位於多塞特郡 (Dorset) 東南部、風光如畫的克萊斯特徹奇 (Christchurch) 參加一個為期兩星期的密集式課程，名副其實的體驗西方文化。

課程包括由當地老師主講的課堂和研習班，內容涵蓋英國各方面的文化和歷史發展，如當地的飲食及生活文化以至政治、宗教、教育和醫療體系等。此課程的合辦機構更加安排了各式各樣的文化參觀、遠遊其他城鎮的活動以及多姿多采的社交節目，讓同學不僅能了解當地文化，更有機會與來自世界各地的學生認識、交流。



在克萊斯特徹奇的巴多羅買教堂作實地考察
A field trip to Priory Church in Christchurch



與海外學生閒談
Mingling with international students



Tung Wah College (TWC) promotes whole-person development and encourages students to take part in exchange programmes. The College also welcomes applications from students around the world for undergraduate and exchange study in order to establish a globalised campus. Our students can widen their horizons through exposing to diverse cultures and languages in their campus lives.



在草地上野餐同時享受陽光
Enjoy picnic on a lawn
under the sun

參觀牛津大學
Visit the University of Oxford



Immersion in western culture through studying in the UK

TWC offers tremendous opportunities for students to gain inter-cultural experience including organising a variety of overseas study tours. In May 2015, students of the course "Experiencing Western Culture" set off for their two-week intensive learning programme in the picturesque town Christchurch in Dorset, the United Kingdom.

The programme included lectures and seminars given by local teachers on various aspects of the historical and cultural development of the country (such as its food culture, daily lives' practices and its political, religious, education and healthcare systems). In addition, with a range of field trips, excursions and social activities organised by our partner institution, our students could interact and exchange not only with the locals but also with other international students.

學生分享 Students' Sharing

在旅程中最難忘的是當地人與我們分享的軼聞趣事。例如當我們遊覽羅馬浴場之源巴斯後，寄宿家長就跟我分享英文成語 (being taken for a ride) 的意思和由來，是指「被別人唬弄了」，出自巴斯著名的轎子 (Sedan chair)。而浸浴的英文 (bath)，也是起源於巴斯。我在這次旅程學會很多有趣的英文詞彙和故事，對學習英語有全新的體會。

課堂以外，我們還有機會與來自世界各地如日本、韓國、瑞士及德國的學生一起學習傳統的英國谷倉舞，以及組成團隊，比拼英國文化知識，建立國際友誼。



一起找答案，比拼英國文化知識
Putting our heads together at the Great British Quiz

One thing I enjoyed the most was the interesting stories and urban legends told by the local teachers and our homestay hosts. They shared the origin of a few idioms during our visit in Bath. For example, "being taken for a ride", which means being fooled or deceived, stemmed from the sedan chair that originated from Bath; the city Bath itself is also the birthplace of the word "bath", as its hot spring was famous in olden days. I picked up a lot of vocabularies during the trip, and it inspired me to learn English in an interesting way.

During the trip, we also met many people and made new friends from different countries, such as Japan, Korea, Switzerland and Germany. We learnt the old English barn dance and had great fun in playing Great British Quiz together.

鄧逸駿 Mr. Raven Yat-chun Tang

工商管理學士（榮譽）
（主修市場學）
Bachelor of Business
Administration (Hons) in Marketing



我很開心能夠參加這次英國遊學團。那裡的課堂氣氛生動有趣，能輕易引起我們的學習興趣。導師更帶領我們穿梭城鎮之中，遊覽不同的城市，如巴斯、牛津大學和樸茨茅斯，深入了解英國的建築、歷史和文化。

另外，我有機會與朋友和他的寄宿家庭一起乘坐露營車前往西拉爾沃思的侏羅紀海岸，那裡的自然景觀非常美麗，尤以拉爾沃思灣和杜德爾門為甚。

這次遊學團不但帶給我難忘的體驗，而且拓寬了我的視野。我非常感謝學院給予我們這次到海外交流的機會。



導師羅伯為學生講解英國政治史
Rob gives a lecture in political
history of the UK

I am glad that I could participate in this UK study trip. The class there was interesting and interactive, and the teachers never failed to catch our attention. Led by the local teacher, we visited different towns including Bath, Oxford and Portsmouth. It was an effective way to learn about the history, architecture as well as culture of the country.

Besides lessons, I had a camper ride with my friend's host family, and we went to the Jurassic Coast in West Lulworth. The views of the natural scenery, especially the Lulworth Cove and the Durdle door, were very beautiful.

This study trip has broadened my horizons and will always be an unforgettable experience. I would like to express my sincere gratitude to the College for organising this trip for us.

吳泳融 Ms. Katy Wing-yung Ng

健康科學學士（榮譽）
（主修護理學）
Bachelor of Health Science (Hons) in Nursing



赴美培訓 服務社群

Acquiring skills to serve community through student training in the U.S.

透過參與學院的學生組織，同學亦有機會到海外接受培訓。今年 7 月 15 日至 20 日，醫療科學一年級學生兼「香港最佳老友運動東華學院社會服務團分社」成員黃宇彤，就獲選代表香港分社參加在美國印第安納大學舉行的「國際最佳老友周年領袖會議」。黃同學此行獲得東華學院及扶康會資助，可以與超過 2,000 名來自世界各地的學生領袖、大使、義工和國際最佳老友的職員，分享服務智障人士和發展障礙人士的經驗和心得，並參加不同的工作坊和培訓課程。

「最佳老友」是一項非牟利的國際性運動，透過建立智障人士與非智障人士一對一的友誼，提高智障人士的生活質素，促進社會共融。

Through participation in student organisations, students may have opportunities to receive training overseas. For example, Ms. Minnie Wong (Year 1 student from the Bachelor of Medical Science programme and member of the “Best Buddies Hong Kong Tung Wah College Community Service Team Chapter”), was selected to represent the local chapter to participate in The Annual Best Buddies International Leadership Conference which was held during 15 – 20 July 2015 in Indiana University, USA. She also received full sponsorship from the College and the Fu Hong Society for this trip.

Minnie, together with over 2,000 student leaders, ambassadors, volunteers and staff from Best Buddies International programmes around the world shared services experiences, built friendships and attended training sessions, group discussion and inspiring programmes throughout the week.

“Best Buddies” is a non-profit organisation dedicated to enhancing the lives of persons with intellectual disabilities by providing opportunities for one-to-one friendship between those with and without intellectual disabilities.

經驗分享

Experience Sharing

很高興可以參加今屆的「國際最佳老友周年領袖會議」，結識到很多好朋友。雖然我們來自不同地方、說不同的語言，但是他們每一個擁抱都很溫暖，他們的故事不單啟發了我，也觸動我的心。

在會議中，我有機會檢視我們的服務，同時為此訂定新目標。我明白到在籌劃活動時，除了考慮服務對象的困難，更重要是幫助他們發揮所長。另外，我們計劃在香港舉辦更多跨社活動，幫助受助人擴闊社交網絡。我將會不斷求進，宣揚「最佳老友」的愛心和精神。

It was my honour to join The Annual Best Buddies International Leadership Conference in which I could meet so many amazing people. Although we came from different places and spoke different languages, every hug was so warm and every piece of their story was inspiring and touched my heart deeply.

During the conference, I had opportunities to review and set new goals for our services. When planning activities, I find that it is more important to help our target group to develop their strength rather than solely consider their difficulties. Also, we will consider organising cross-Chapters events in Hong Kong to help our buddies expand their social network. Now I am ready to go further, spread the love and perpetuate the spirit of Best Buddies.



黃宇彤同學（右）
Ms. Minnie Wong (right)

接待海外生 分享專業知識

Exchange of knowledge with U.S. student

學院亦鼓勵師生與不同文化背景的人士在專業範疇上作深入交流。今年5月，本院就接待了來自美國辛辛那提大學的學生大使傑夫。傑夫是該校護理學學生，代表大學訪問東華學院，以加深了解及促進雙方關係的建立。學院的學生帶領他參觀校園和結合保健中心，又就中美兩地護理教育交換意見，大家均獲益不淺。

學生分享

Students' Sharing

很高興能夠代表學院接待來自美國的學生大使傑夫梅拉，我們除了為他簡介校園設施，更與他一起參觀護理學院的結合保健中心，參與心血管疾病講座，又向他介紹中醫療法。傑夫對中醫很感興趣，還嘗試了針灸和穴位按摩。

傑夫提到美國人普遍對中醫持保守態度，因為他們不認識中醫的原理。我們特意與他分享中醫理論、中西醫結合治療，甚至香港人飲涼茶的文化，又交換學習心得，分享大家的實習模式。這次交流大大加深了我們對中西方醫護文化的了解。



鄭麗湘博士（左三）和教職員及學生代表與傑夫（左四）合照

Dr. Winnie Cheng (third from left), together with other staff and student representatives, picture with Jeff (fourth from left).

TWC encourages staff and students to have in-depth exchange with people from different countries. In May 2015, the College received a student ambassador, Mr. Jeff Maler, from the Nursing School of University of Cincinnati of the United States. Jeff visited the College with an aim to foster mutual understanding between the two institutions. He participated in a series of activities including a campus tour led by TWC students and a visit to the Integrative Health Centre (IHC). It brought fruitful exchange among students in the discipline of nursing education.



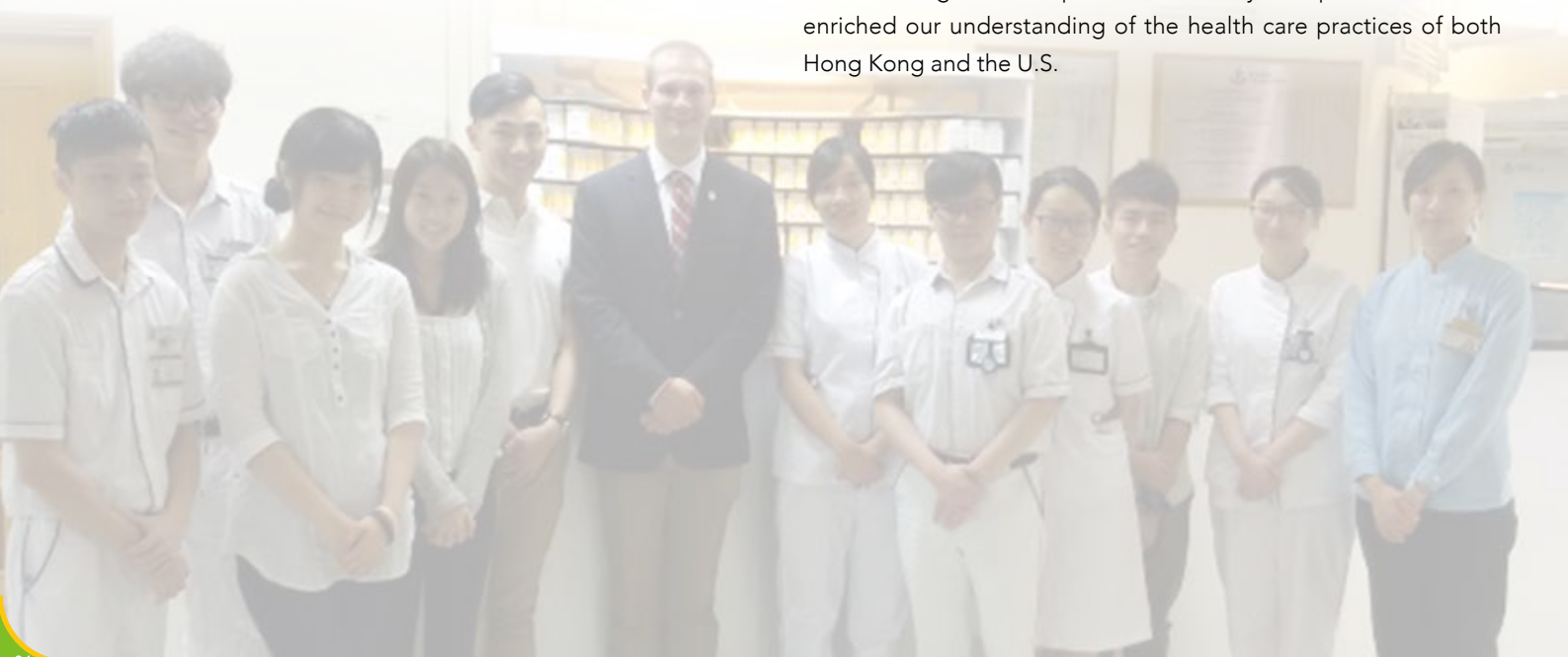
朱偉權（左二）

Mr. Wai-kuen Chu (second from left)
健康科學學士（榮譽）（主修護理學）
三年級學生

Year 3 student of Bachelor of Health Science (Hons) in Nursing

I am honoured to be one of the student representatives to greet Jeff, the student ambassador from the United States. We introduced our campus facilities to him, attended a health talk about cardiovascular disease and showed him the Chinese medical treatment at the IHC. He expressed interest in Chinese medicine and tried the acupuncture.

Jeff said that Western Medicine was still the mainstream treatment in the United States because most of them were not familiar with Chinese Medicine. We explained to him the theory of Chinese Medicine and discussed topics about integration of Chinese-Western medicine and the herbal tea culture in Hong Kong. We also exchanged our experience in study and practicum which enriched our understanding of the health care practices of both Hong Kong and the U.S.



推動多元文化校園 豐富學習體驗

Promoting cultural diversity to enrich students' study life

另外，學院積極締造多元文化的校園，讓學生有機會與不同文化背景的同學交流，豐富他們的校園生活。

The College is also committed to promoting a cultural diverse campus and facilitating interaction among students from different cultural backgrounds.



來自尼泊爾的 Shahin（右）是主修市場學的四年級生，她最感激老師的教導和關懷：「記得我到訪商學院署理院長高美娜博士（左）的辦公室尋求協助，她就推出白板耐心給我們講解，學院的老師就是這樣隨時準備照顧學生的需要。」

Ms. Shahin Gurung (right) from Nepal, our Year 4 student of the Bachelor of Business Administration (BBA) (Hons) in Marketing programme expressed her gratitude for the instruction and concern of our teachers. "One time when I encountered problem in studies, I went to the office of Dr. Grace Lee (left), Acting Dean of School of Business, to seek her advice. She immediately elaborated the concept to me patiently with a whiteboard. Our College's teachers are like this - always ready to lend a helping hand and take care of students' needs."



現就讀護理學四年級的吳務本同學（左一）認為，與海外學生溝通有助提升他的語文能力。而醫療科學一年級學生蕭嘉禧（右一）則說：「海外生都很友善，會跟我們分享他們的生活文化。另外，他們認真和勇於發問的學習態度激勵我多反思課堂所學，這些經驗都不是書本上學得到。」

Mr. Mo-pun Ng (first from left), Year 4 student from the Bachelor of Health Science (Hons) in Nursing, said that communicating with overseas students could enhance his language proficiencies, while Mr. Ka-ho Siu (first from right), Year 1 student from the Bachelor of Medical Science (Hons) programme, said, "International students are very friendly and willing to share their lifestyles and cultures with us. Besides, they take more initiative to ask questions during class. Their proactive learning attitude stimulates me to reflect more on my studies. These experiences cannot be gained from textbook."



同是主修會計學的四年級生，Neha（左二）和姜鎬晟（右一）分別來自印度及韓國，而曾昭榮（右二）則是中泰混血兒。

曾昭榮說：「學院的優勢在於年青，學生有很大的空間作多方面發展。」

Neha 說：「我希望成為一位註冊會計師，學院的導師給予我很多寶貴的意見和指導，讓我可以訂立清晰的進修計劃。另外，同學間中會為我翻譯中文詞彙，他們都樂於助人。」

姜鎬晟認為學院的課程非常實用，加上有機會參與實習，同時獲取專業知識和工作經驗，對將來事業發展有很大幫助。



姜鎬晟去年於中匯安達會計師事務所實習，在會計實務和客戶溝通方面都獲得寶貴經驗。Bruce worked at the ZHONGHUI ANDA CPA Limited last year and gained precious experience in the accounting profession and client's communication.

Accounting-major Year 4 students, Ms. Neha Patel Ashokkumar (second from left) and Mr. Bruce Kang (first from right) come from India and Korea respectively, while Mr. Chiu-wing Tsang (second from right) is a Chinese-Thai mix.

Mr. Chiu-wing Tsang said, "The privilege of studying at a young College is that students are allowed to attempt and develop in different areas."

Neha said, "I aspire to be a registered Accountant. My lecturers provide me with lots of valuable opinions and instructions which help me to set up a clear study plan. Besides, my classmates are very helpful. They sometimes helped translate the phrases from Chinese to English to facilitate my comprehension."

Bruce appreciates the high practical value of our courses. Through participation in internship, he acquired professional knowledge and work experiences which are beneficial for his career development in the future.

來自孟加拉的 Sadia 是主修會計學的三年級生：「學院為學生提供多元化的學習機會，我可以參加研習會和雅思考試練習班等，及早裝備自己。」

Ms. Sadia Jahan Tithi, a Year-3 Accounting major student who is originated from People's Republic of Bangladesh, "Our College offers a wide range of learning opportunities to our students. I can be well-prepared through taking part in study group and IELTS preparation course."



來自湖南的王清同樣是就讀會計學三年級，她入讀以前，已於湖南城市學院取得音樂學（榮譽）學士。她相信藉著音樂訓練所鍛鍊出來的耐心，加上會計學的專業知識，能夠幫助她達成目標，成為註冊會計師。去年她更與 Sadia 及其他同學一起參加「ACCA 商業策劃大比拼 2014」並勇奪評判嘉許獎。

Another Year-3 Accounting-major student, Ms. Qing Wang, comes from Hunan. She obtained a Bachelor of Arts (Hons) in Music Studies before enrolling in TWC.

With the patience earned through music training plus professional knowledge of Accountancy, she believes that she can realise her dream to be a registered Accountant. Last year she together with Sadia and other classmates won the Judges Commendation Award in ACCA Hong Kong Business Competition 2014.

學院多方支援 助海外生融入

Diverse support services to assist international students' needs

為幫助海外學生盡快融入校園生活及了解本地文化，本院學生事務處為他們舉辦不同的團體活動，包括「國慶煙花團聚夜」、「龍虎山生態遊」、「灣仔文化之旅」、「沙灘燒烤日」及「唱出廣東話」等。

此外，本院亦為海外學生提供語文培訓，包括開辦以英語授課的「基礎中文及普通話」選修科，以及專為內地生而設的廣東話科，讓他們掌握實用的溝通技巧。本院亦不斷招攬非華裔教師教授課程，包括藝術賞析及英語課程，營造國際化的學習環境。



To help our overseas students' transition into campus life and adjust to the local culture, our Student Affairs Office (SAO) organised different activities, e.g. "National Day Firework Celebration Evening", "Lung Fu Shan Nature Tour" and "Wan Chai Community Culture Tour", Beach BBQ, Cantonese song singing gathering etc.

Besides, our College provides language support to non-local students through offering elective courses such as "Basic Chinese and Putonghua for non-Chinese speaking students", and also a "Cantonese course" which is tailor-made for mainland students to help them master the communication skills in Cantonese.

The College has continually recruited non-Chinese teachers to teach courses (such as Art Appreciation and various English courses) in order to create a more international learning environment on campus.

學院發展及活動 College Development & Activities

繽紛誌慶活動 賀學院五周年

Varied programmes to celebrate TWC's 5th anniversary

東華學院踏入創校五周年，標誌本院發展邁向新里程。自9月1日起，學院將舉辦連串慶祝活動，跨逾全年，包羅萬有，包括：五周年紀念啟動禮、開放日、學術研討會及演講系列、攝影及微電影創作大賽、甜品比賽及校慶晚宴暨閉幕禮等。

校長呂汝漢教授指出：「在此我感謝所有協助籌策各項活動的人士，特別是校慶籌委會主席馮玉娟教授的領導，並誠邀全體師生員工、校友及各界友好積極參加其中，同慶盛事。」

TWC marks a new milestone as it celebrates the 5th year of its founding starting from 1 September 2015. Year-round celebration with a diverse range of events and programmes which include the Anniversary Kick-off Ceremony, Open Day, Symposium and Seminar Series, Photo and Mini-movie competition, DIY Dessert Competition and Anniversary Banquet cum Anniversary Closing Ceremony.

President Prof. Yu-hon Lui said, "I would like to extend my appreciation to all who engage in preparing for the 5th anniversary celebrations, especially Prof. Sylvia Fung, the Chairperson of the 5th Anniversary Celebration Organising Committee. I sincerely call upon all members of the TWC family (i.e. our students, staff, alumni and friends) to take an active part in the celebration activities!"



東華學院
TUNG WAH COLLEGE

Talent · Wisdom · Commitment 才 · 智 · 承諾



th Anniversary
育苗五載 成就棟材

如欲了解校慶活動的詳情及資訊，請瀏覽本院網頁 <http://www.twc.edu.hk>
Please visit the website of TWC at <http://www.twc.edu.hk> for more updates!

學院重組架構 為升格私立大學鋪路

Academic restructuring paves way for private university

踏入 2015/2016 學年，東華學院落實架構重組，將五個教學部門重組為四個學院，分別為人文學院、商學院、醫療及健康科學學院及護理學院，並於 2015 年 7 月 14 日的校務委員會會議上，通過委任邱貴生教授為人文學院署理院長、高美娜博士為商學院署理院長、高文宇教授為醫療及健康科學學院署理院長、馮玉娟教授為護理學院署理院長。上述四個新職位的任命將於 2015 年 9 月 1 日生效。

校長呂汝漢教授說：「重組架構能擴展學術範疇，同時提升學院的管理成效及行政效率。」呂校長續說：「我深信憑藉四位署理院長的經驗、專業知識和對教育的熱忱，定能帶領四個學術部門進一步發展，讓東華學院再攀高峰。我期望未來五年學院可取得香港學術及職業資歷評審局的學科範圍評審資格，具備條件申請成為私立大學。」

校長
呂汝漢教授
President
Prof. Lui Yu-hon



Starting from the academic year 2015/2016, Tung Wah College (TWC) will be restructured into four Schools, namely, School of Arts and Humanities (ARH), School of Business (BUS), School of Medical and Health Sciences (MHS) and School of Nursing (NUR). At its meeting on 14 July 2015, the College Council has approved appointments for Deanship of the four Schools (i.e. Prof. Matthew Yau as Acting Dean of ARH, Dr. Grace Lee as Acting Dean of BUS, Prof. Danny Gohel as Acting Dean of MHS and Prof. Sylvia Fung as Acting Dean of NUR). The new appointments are effective from 1 September 2015.

Following these appointments, the new academic management structure under the presidency of Prof. Yu-hon Lui will gradually be in place. The new structure will facilitate the College's development into a private university. The President Prof. Lui said, "The restructuring will enhance our academic scope, achieve the organisational agility and improve administrative effectiveness." He added, "We are confident that with the experience, expertise and commitment of the four Acting Deans, the four Schools will continue to advance and, as a result, the College will achieve its next level of excellence. I also expect that we can attain Programme Area Accreditation (PAA) status for our disciplines in five years so that our College is eligible for acquiring university title."



人文學院署理院長
邱貴生教授
Prof. Matthew Yau
Acting Dean
School of Arts and Humanities



商學院署理院長
高美娜博士
Dr. Grace Lee
Acting Dean
School of Business



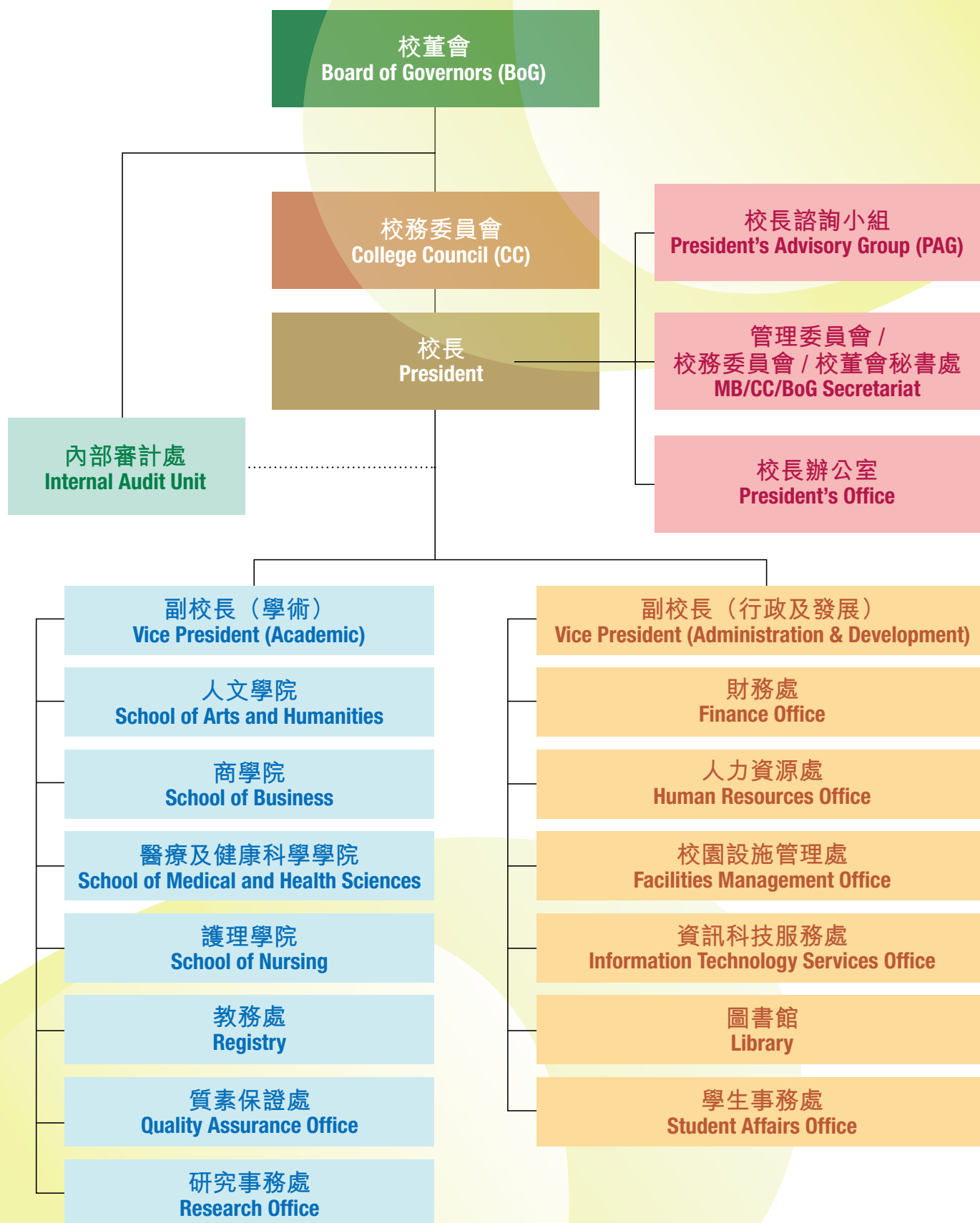
醫療及健康科學學院署理院長
高文宇教授
Prof. Danny Gohel
Acting Dean
School of Medical and Health Sciences



護理學院署理院長
馮玉娟教授
Prof. Sylvia Fung
Acting Dean
School of Nursing

東華學院行政架構一覽

Organisational Structure of Tung Wah College



人文學院院長描繪新成立學院願景

Dean outlines vision for newly established School of Arts and Humanities

隨着學院的學術部門重組，人文學院於本學年正式成立，目標是推動學院在四大學術範疇方面的發展，包括心理學、教育、語文及通識教育。

人文學院致力發展各項專業課程，滿足就業市場及學生的需求。學院現提供社會科學學士（榮譽）學位（主修應用心理學）課程，並計劃於明年9月開辦三個學士及兩個高級文憑課程：

- 心理學及輔導學學士（榮譽）學位；
- 英語及傳播學士（榮譽）學位；
- 幼兒教育學士（榮譽）學位；
- 心理學高級文憑；及
- 幼兒教育高級文憑

學院現正積極為上述課程進行相關的評審工作。人文學院署理院長邱貴生教授說：「政府近年不斷增加對社會服務的資助，也日益重視幼兒教育的師資，社會對心理學及輔導專才、以及幼兒教育工作者有殷切的需求。而具備良好語言能力及溝通技巧的人才則適合於各行各業發展。因此，人文學院開辦相關的課程，為業界培訓人才，同時為學生提供進修機會。而人文學院另一項重要工作，就是統籌和管理語文科目，學院未來將集中培訓學生的語文（尤其是英語）能力。」

邱教授又說：「成立人文學院及發展新課程能夠擴展學術範疇，長遠有利於東華學院的發展，為學院申請成為私立大學作好準備。」

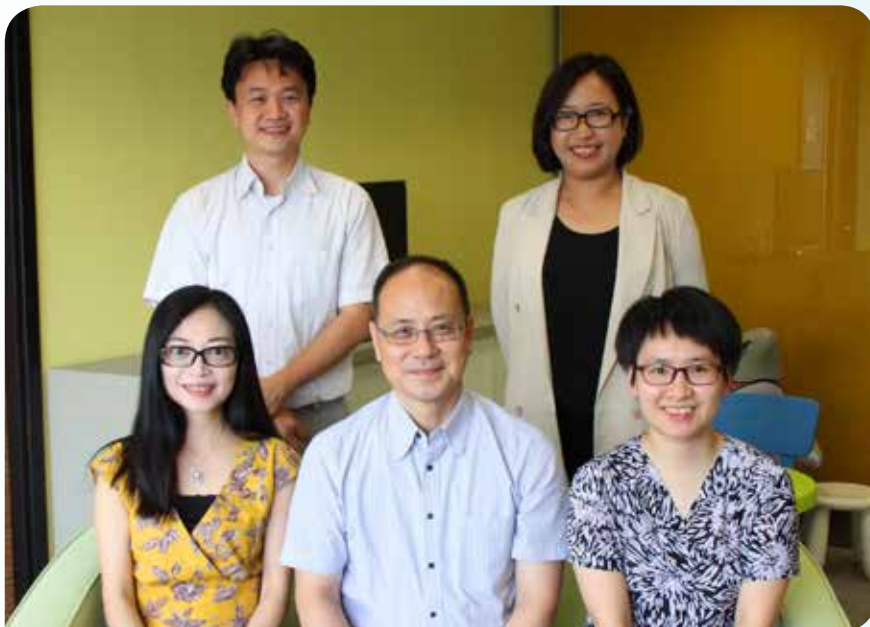
Following the restructuring of academic units, the School of Arts and Humanities (ARH) has been set up to facilitate the development of the four academic areas, namely, Psychology, Education, Languages and General Education.

ARH has been committed to developing a wide spectrum of professional programmes to respond to the demand of the job market and cater to the needs of students. Apart from the existing Bachelor of Social Sciences (Hons) majoring in Applied Psychology, the following three new Bachelor degrees and two Higher Diploma programmes are planned to be offered in September 2016:

- Bachelor of Social Sciences (Hons) in Psychology and Counselling
- Bachelor of Arts (Hons) in English and Communications
- Bachelor of Education (Hons) in Early Childhood Education
- Higher Diploma in Psychology
- Higher Diploma in Early Childhood Education

Active planning and preparation of validation exercise for the proposed programmes are underway in the meantime. Prof. Yau said, "The HKSAR Government has been allocating more resources to social services sector and stresses the importance of the quality of early childhood educators. The market demand for psychologists, counselors as well as early childhood educators is keen. Qualities such as good language competency and communication skills are required in almost every occupation. As such, the ARH develops relevant programmes to provide further education opportunities for young people and manpower supply for local industry. One more major task for ARH is to coordinate and oversee the languages programmes. In the future, the School will focus on training up the language (in particular English Language) proficiencies of our students.

Prof. Yau added, "The establishment of ARH will increase our academic fields which are conducive to the long-term development of Tung Wah College. It helps our College to prepare itself for upgrading into private university."



邱教授（前排中）與其教學團隊包括楊艷瓊博士（前排左）、林之博士（前排右）、（後排左起）梁偉聰博士及鄧琳博士合作無間，他對人文學院的發展充滿信心。With a dedicated team of academic staff members including Dr. Marine Yeung (front row, left), Dr. Gigi Lam (front row, right), (back row, left to right) Dr. Beeto Leung and Dr. Lynn Tang, Prof. Yau (front row, center) is confident in the development of the School of Arts and Humanities.

學院與傳媒茶叙分享發展近況 TWC updates media its recent development

東華學校校長呂汝漢教授與校長資深顧問馮玉娟教授、協理副校長（學術發展）高文宇教授於 2015 年 3 月 30 日與傳媒分享學院的最新發展及動向。

校長呂汝漢教授提到學院將投放更多資源發展教學設施，其中包括擴建職業治療學實驗室。新落成的實驗室特別設置一間以懷舊傢俬佈置的房間，讓學生實習協助老人痴呆證（腦退化症）患者進行懷緬治療。

會後學院管理層更帶領傳媒參觀本院的「挑戰導向學習」護理實驗室，介紹學院先進的學習設備。



President Prof. Yu-hon Lui, together with Prof. Sylvia Fung, Senior Advisor to President, and Prof. Danny Gohel, Associate Vice President (Academic Development) shared the latest development and the future plan of the College with media on 30 March 2015.

Prof. Lui said that the College will put more resources in the development of teaching facilities which includes the expansion of Occupational Therapy (OT) laboratories. The newly furnished OT laboratory will have a retro-styling room for students to practise treatment of patients with dementia by reminiscence therapy.

After the meeting, the management led a visit to the Challenge Based Learning Nursing Laboratory and introduced our advanced teaching facilities to the media.



學院參加「多元出路資訊 SHOW 2015」 TWC joins the Information Expo on Multiple Pathways 2015

東華學院於本年 5 月 9 日及 10 日參加了由教育局主辦的「多元出路資訊 SHOW 2015」，該展覽於九龍灣國際展貿中心舉行，旨在為中學離校生提供升學資訊，有超過 30 間院校及機構參與。是次展覽中，東華學院除了為同學介紹學院課程資料及提供升學輔導外，本院健康科學學士（榮譽）學位（主修應用老人學）課程主任周世磊女士更獲邀主持講座，為同學講解有關課程的特點及剖析老人護理行業發展形勢。

TWC took part in the "Information Expo on Multiple Pathways 2015" organised by the Education Bureau which was held during 9-10 May at the Kowloon Bay International Trade & Exhibition Centre. With the aim of providing secondary school leavers with information about further studies and career pathways, the Information Expo drew over 30 exhibitors from the tertiary education sector. Apart from provision of programme information and consultation service by our College, Ms. Natalie Chow, our Programme Leader of the Bachelor of Health Science (Hons) in Applied Gerontology, was invited to give a talk on the aforementioned programme and the future development of elderly care industry to the students.



學院建立中外合作伙伴

TWC establishes a network of partners from Mainland China and overseas

東華學院在過去數月積極與世界各地的學術界代表會面，商討合作機會，並分別與上海大學及台灣大仁科技大學簽訂合作備忘。學院亦於今夏與新加坡理工大學、新加坡工藝教育局、英國考文垂大學代表會面，交流學術發展及商討合作計劃。

通過與各地大學建立緊密的關係，學院與其國際合作伙伴訂定和落實不同的合作方案，包括教員互換、學生交流、以及其他教學及研究方面的合作，為學院發展帶來莫大裨益。



東華學院與台灣大仁科技大學於 6 月簽訂合作備忘
A MOU was signed between TWC and Tajen University in June.



新加坡理工大學的代表於 5 月 11 日拜訪本院
A delegate from Singapore Institute of Technology visited us on 11 May.



東華學院於 4 月及 6 月與上海大學代表會面並簽訂合作備忘
A MOU was signed between TWC and Shanghai University following meetings with delegates from Shanghai University in April and June.

Tung Wah College has been actively exploring collaborative opportunities with overseas partners over the past few months. It signed Memorandums of Understanding (MOU) with the Shanghai University and the Tajen University respectively. This summer, the College also met with delegates from Singapore Institute of Technology, the Institute of Technical Education, Singapore and Coventry University of UK to bolster academic exchange and discuss cooperation plans.

Through building a close relationship with universities across the world, the College has been formulating and implementing a number of collaboration activities (including staff and students exchange as well as other teaching and research projects which would bring intangible benefits to the College's development.



本院於 6 月 16 日接待新加坡工藝教育局代表，並一起參觀護理實驗室
The College met a representative from Institute of Technical Education, Singapore and took him to tour around our Nursing Laboratory on 16 June.

知識博覽 Knowledge Blogger

預防中東呼吸綜合症 Prevention of Middle East Respiratory Syndrome (MERS)

自 5 月 20 日韓國公佈首宗中東呼吸綜合症 (MERS) 個案，當地經化驗確診的個案曾經不斷增加。今期我們邀得護理學院的副教授周湛明博士與我們分享有關病症的預防措施。周博士的研究興趣包括教育資訊科技、糖尿護理及感染控制。

MERS 是一種病毒性呼吸系統疾病，以往從未在人類中發現。患者可出現急性嚴重呼吸系統疾病，症狀包括發燒、咳嗽、呼吸急促和困難。現時並沒有疫苗可以防預 MERS。要保護自己免受感染，市民應採取一系列預防措施，包括要經常以清水及肥皂洗手；在洗手前，避免觸摸眼、鼻及口；如出現呼吸道病徵，要佩戴口罩及立即求醫。

Since the report of the first case of Middle East Respiratory Syndrome (MERS) on 20 May, the number of laboratory-confirmed cases in Korea had been increasing. This issue we invited Dr. Meyrick Chow, Associate Professor of School of Nursing, to share tips for prevention of MERS. Dr. Chow's research interests include ICT in education, diabetes care and infection control.

MERS is a viral respiratory illness that is new to humans. Most people with MERS developed severe acute respiratory illness with symptoms of fever, cough, and shortness of breath. Currently, there is no vaccine to prevent MERS. To protect oneself from the respiratory illness, people are advised to take everyday preventive actions, such as washing hands often with soap and water for 20 seconds, avoiding touching eyes, nose and mouth with unwashed hands, wearing surgical mask and seeking medical advice promptly if respiratory symptoms develop.

東華學院 2014 年副學位畢業生平均月薪冠絕同儕

TWC 2014 sub-degree graduates earn the highest average monthly salary

教育局自資專上教育資訊平台於 7 月初公佈 2014 年副學位畢業生的升學及就業數據，當中以東華學院副學位畢業生的年均薪酬最高，達港幣 224,016 元，平均月薪近港幣 19,000 元。

根據本院 2014 年度畢業生調查顯示，副學士畢業生之年均薪酬為港幣 150,000 元，而高級文憑畢業生之年均薪酬則超過港幣 227,000 元。在調查中，所有受訪的高級文憑畢業生均修畢護理學高級文憑課程，而在受訪的副學士畢業生當中，約有 92% 修畢健康科學副學士課程。

另外，大部分護理學高級文憑課程的畢業生，均在本港公營及私營醫療機構任職登記護士一職。

調查結果反映東華學院畢業生具競爭力，就業情況令人鼓舞。



The Education Bureau announced the graduate statistics of 2014 sub-degree graduates in Concourse for the Self-financing Post-secondary Education in early July. The report finds that TWC produces the highest-paid sub-degree graduates whose average annual salary amounted to HK\$224,016, close to HK\$19,000 per month.

According to the graduate survey conducted by the College in 2014, the annual salary of Associate Degree and Higher Diploma graduates was about HK\$150,000 and over HK\$227,000 respectively. Among the respondents, 92% of Associate Degree graduates were from Associate of Health Studies and all Higher Diploma graduates were from Higher Diploma in Nursing.

In addition, most graduates of Higher Diploma in Nursing were employed as Enrolled Nurses in public and private health sector.

The survey reflects a rosy career prospects for our graduates and proves their competitiveness in the job market.

東華學院職業博覽 助學生探索前程

TWC Job Fair provides future career options for students

「東華學院職業博覽 2015」於 3 月 26 至 27 日順利舉行，是次活動由學生事務處及南華早報合辦，共吸引約二百名就讀不同學科的學生出席參與。

今屆博覽會邀請了共二十多間來自不同行業的機構參展，當中包括恒生銀行、東亞銀行、港龍航空、香港迪士尼樂園、香港專科手術及內窺鏡中心及盈健醫療等。

博覽會除了為學生帶來多個不同行業的實習、兼職和全職工作機會外，更讓他們有機會與未來僱主見面，進一步了解各行各業的事業發展階梯。

Jointly organised by the Student Affairs Office and South China Morning Post, TWC Job Fair 2015 was successfully held from 26 to 27 March 2015. The event attracted participation of approximately 200 students from various disciplines.

Over 20 exhibition booths were set up by a wide range of public and commercial organisations, including Hang Seng Bank, The Bank of East Asia, Dragonair, Hong Kong Disneyland, The Specialists Surgery and Endoscopy Centre and Human Health, etc.

Apart from exposing students to a variety of opportunities for internship, part-time and full-time jobs, the event opened up a platform for students to meet with their potential employers and to acquaint themselves with the career paths available in different industries.



學生創業初見成果 實踐所學贏滿足感

Student entrepreneur starts up early success by applying theory into practice

今年初，就讀工商管理學士（榮譽）學位（主修醫療服務管理學）三年級的高可威同學與朋友合資創業，看準香港人喜愛到日本旅遊的商機，開設公司提供日本流動網絡租賃服務。所謂「好的開始，就是成功的一半」，公司開業僅半年已有利潤，為以後的業績奠下基礎。

高同學主要負責公司的營運、銷售和數據分析，經營期間不時運用課堂所學的知識作規劃，如實行葡萄藤行銷法，重視品質監控，做出口碑。他又應用風險管理知識，留意市場走勢，甚至透過外匯對沖，應付外匯波動的衝擊。高同學說：「修讀

工商管理課程提高了我對市場的認知和敏銳度，經營期間老師亦給予我很多寶貴意見，能夠成功在市場中佔一席位，很有滿足感。我期望繼續累積業務管理經驗，將來開創屬於自己的事業。」



Mr. Alan Ko, Year 3 student from the BBA (Hons) in Health Services Management, spotted the business opportunities and co-founded a company with his friends early this year to offer pocket Wi-Fi rental services for visitors to Japan. As the saying goes, "A good start is half way to success." Taking only half a year to generate profit, the performance of their start-up company was remarkable which laid a good foundation for further business growth.

Alan is responsible for operation, sales management and data analysis in the company. From time to time, he applied classroom learning to his business (such as adopting the word-of-mouth marketing strategies) and paid extra attention on quality control. He also reduced risk of their business through hedging of foreign exchange risk. "Studying in BBA improves my understanding and sensitivity to the market and I received a lot of valuable opinions from my lecturers here. My first taste of success gave me a sense of satisfaction. I hope that I will continue to gain more experiences and launch my own business in the future." Alan said.

學生參與廉政公署「愛・廉結」活動 推廣誠信

TWC students promote integrity at ICAC's i-League gathering

在本院擔任廉政大使的同學於6月13日參加了由廉政公署舉辦的「愛・廉結」五周年聚會，他們展示了親自設計的推廣誠信攤位，並向嘉賓分享了他們在校園內曾籌辦的誠信倡廉活動，支持廉署的反貪宣傳工作。

TWC ICAC ambassadors participated in the fifth anniversary gathering of i-League on 13 June to support the anti-graft work of the Commission. They designed and set up an integrity promotion booth during the gathering and shared their experience in organising integrity activities on campus with the guests.



學生包括李思穎（左一）、董宜庭（中）及其他同學擔任廉政大使，在廉政公署「愛・廉結」活動上擺設攤位推廣誠信。
TWC ICAC Ambassadors Ms. Sze-wing Li (first from left) and Ms. Yi-ting Tung (middle) together with their schoolmates introduce their signature integrity promotion booth to guests during the i-League gathering.

51 名傑出學生獲政府獎學金 134 萬

51 outstanding students awarded HK\$1.34 million government scholarships

東華學院的學生表現出眾，在 2014/2015 年度自資專上獎學金計劃中，共有 51 名學生獲頒授獎學金，總金額達港幣 134 萬元。其中有 29 位同學取得卓越表現獎學金，每人獲頒發三萬至四萬元不等的獎學金，以表揚他們在學業成績、領導能力及溝通技巧方面的卓越表現。另外分別有 9 位同學取得才藝發展獎學金、7 位同學取得外展體驗獎及 6 位同學取得最佳進步獎，每人均獲頒一萬元獎學金以作嘉許。

學院致力為學生提供多元的學習機會，期望他們在不同領域上發揮才能。而獲得外展體驗獎的同學，早前均有機會到英國參加「體驗西方文化」密集式課程，培養國際視野。



In the year of 2014/2015, a total of 51 TWC students obtained scholarships from the Self-financing Post-secondary Scholarship Scheme by the Government in an amount of HK\$1.34 million. Among them, 29 received the Outstanding Performance Scholarship for their high standard of academic performance, strong leadership and good communication skills, with scholarship amounting HK\$30,000 to HK\$40,000. In addition, 9 students were bestowed the Talent Development Scholarship, 7 were selected for the Reaching Out Award, while 6 students won the Best Progress Award, each to the value of HK\$10,000.

The College is committed to providing different learning opportunities for students to pursue all-round development. For example, those who won the Reaching Out Award had been offered the chance to participate in a western culture learning programme in UK previously which helped enhance their global perspective.

學生於「顯著進步學生獎勵計劃」獲獎

TWC students conferred awards by the Student Improvement Award Scheme

東華學院於本年度共有 15 名學生獲得由油尖旺區校長會主辦，油尖旺民政事務處協辦及油尖旺區議會贊助的顯著進步學生獎勵計劃獎項。此計劃目的為獎勵和表揚在學業上有顯著進步及改善的學生，協助他們作更全面的個人發展。頒獎禮已於 6 月 27 日舉行。

A total of 15 TWC students were awarded in the Student Improvement Award Scheme which was organised by the Yau Tsim Mong District School Liaison Committee, supported by the Yau Tsim Mong District Office and sponsored by the Yau Tsim Mong District Council. The Scheme aims to encourage students to strive for improvement in academic performance, conduct and other aspects in order to better excel their full potential. The prize presentation ceremony was held on 27 June 2015.



健康科學學士（榮譽）學位（主修護理學）課程學生何雅庭同學代表領獎
Ms. Andrea Ho, Year 2 student of Bachelor of Health Science (Hons) in Nursing, represents TWC awardees to receive the prize.

學院新同事

Introducing new staff

何炳裕先生

Mr. Patrick Ho

財務總監
Director of Finance
財務處
Finance Office



我在大學時主修會計及工商管理。在學院主要負責管理財務會計及採購工作。我加入東華學院是因為這是一間具規模而又正在擴展的大專院校，能為我帶來事業新契機。這裡的管理團隊展示出不斷求進的決心，部門之間亦有緊密的聯繫。

閒時我喜愛游泳、遠足及打高爾夫球。

I majored in Accounting and Business Administration in my university studies. My major responsibilities at Tung Wah College include overseeing the finance, accounting and procurement functions of the College.

I joined TWC because it is a sizable institution with immense opportunities for my career development. It is a growing organisation that demonstrates strong drive from management for continuous improvement and the bonding among various academic and administrative units is strong.

I enjoy swimming, hiking and playing golf at my leisure time.

學院喜訊

Good news of TWC

學院近期喜事重重，資訊科技服務處陳頌成先生及圖書館的鄭慧瑜女士分別喜獲千金。學院謹此恭賀兩位同事，並祝願孩子健康快樂地成長。

TWC welcomes two newborn babies from Mr. Aidan Chan of Information Technology Services Office and Ms. Daisy Kwong of Library respectively. We congratulate and wish them and their new family members good health and happiness!

資訊科技服務處系統分析員
陳頌成先生與女兒。

Mr. Aidan Chan (System Analyst of
Information Technology Services Office)
and his daughter.



助理圖書館館長鄭慧瑜女士與女兒。

Ms. Daisy Kwong (Assistant Librarian)
and her daughter.

前商學院院長張滔教授依依惜別話今昔

A fond farewell to Prof. Cheung

張滔教授於本年 8 月退休離任，學院衷心感謝張教授四年來的竭誠服務。張教授自 2011 年起擔任商學院院長，當被問及在任期間令他最引以自豪的事，他說：「就是開辦全港首個醫療服務管理學主修科課程，以及策劃研究項目，並於 2014/2015『本地自資學位界別競逐研究資助計劃』中取得研究資助局撥款，支持學院的研究發展。」

他臨別贈言：「我很高興能見證及參與學院的成長，亦對學院的前途和發展充滿信心。」在此謹祝張教授退休生活愉快。

The College bids fond farewell to Prof. Michael Cheung, former Director of the School of Business (SBU) this August, thanking him for 4 years of dedicated service. In reflecting on the proudest achievements during his tenure, Prof. Cheung named the establishment of Hong Kong's first BBA (Hons) Major in Health Services Management, and his contribution to the research proposal which was awarded funding from the Research Grants Council under the 2014/2015 Competitive Research Funding Schemes for the Local Self-financing Degree Sector.

"It is my pleasure to witness and play a role in the growth of TWC, and I am confident that it will continue to flourish", Prof. Cheung said. We sincerely wish him a happy retirement.

張滔教授與太太任燕珍教授攝於
法國第戎

Prof. Michael Cheung and Prof.
Loretta Yam (Mrs. Cheung) in Dijon,
France



編輯委員會 Editorial Committee

編輯委員會成員 Members:

呂汝漢教授(主席) Prof. Lui Yu-hon (Chairperson)
鄭詠嫻 Colar Cheng
張惠碧 Peggy Cheung
周愷怡 Elaine Chow
馮玉娟教授 Prof. Sylvia Fung

李川 楊穎慧
楊艷瓊
張滔教授 Prof. Michael Cheung (till 31 August 2015)
黃金鳳 Baguio Wong (till 13 August 2015)

編輯 Editors:

李嘉怡 Eleanor Lee
(concurrently as Secretary)
盧絲雅 Bobo Lo

電話 Tel: 3190 6678

電郵 Email: uptrend@twc.edu.hk

網址 Website: www.twc.edu.hk

地址 Address:

京士柏校舍：香港九龍何文田衛理道 31 號

King's Park Campus: 31 Wylie Road, Homantin, Kowloon, Hong Kong

旺角校舍：香港九龍旺角山東街 90 號 A 及 98 號

Mongkok Campus: Nos. 90A & 98, Shantung Street, Mongkok, Kowloon, HK